

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-G-250 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-G-250.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
Nro. de expediente

County _____
Condado de _____

In The General Court Of Justice
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

Name And Address Of Plaintiff
Nombre y dirección del demandante

SERVICEMEMBERS CIVIL RELIEF ACT
DECLARATION
DECLARACIÓN CONFORME A LA LEY DE
AMPARO CIVIL PARA MILITARES

VERSUS
CONTRA

Name And Address Of Defendant
Nombre y dirección del demandado

G.S. Ch. 127B, Art. 4, 50 U.S.C. 3901 to 4043
Sec. 4, Cap. 127 de la ley de C. N.; Artículos 3901 a 4043 del Título 50 del
Código Federal

NOTE: Though this form may be used in a Chapter 45 Foreclosure action, it is not a substitute for the certification that may be required by G.S. 45-21.12A.
NOTA: Aunque se puede utilizar este formulario en acciones de ejecución hipotecaria según el Capítulo 45, no se puede utilizar para la certificación que pueda exigir el art. 45-21.12A de la ley.

DECLARATION
DECLARACIÓN

I, the undersigned Declarant, under penalty of perjury declare the following to be true.
Yo, el declarante que suscribe, manifiesto so pena de perjurio que lo que se señala abajo es la verdad:

1. As of the current date: (check one of the following)

A la fecha actual: (marque una de las siguientes opciones)

- a. I have personal knowledge that the defendant named above is in military service.*
a. Sé por conocimiento personal que el demandado arriba nombrado está en el servicio militar.*
- b. I have personal knowledge that the defendant named above is **not** in military service.*
b. Sé por conocimiento personal que el demandado arriba nombrado **no** está en servicio militar.*
- c. I am unable to determine whether the defendant named above is in military service.*
c. no puedo determinar si el acusado arriba nombrado está en el servicio militar.*

2. As of the current date, I have have not received a copy of a military order from the defendant named above relating to State active duty as a member of the North Carolina National Guard or service similar to State active duty as a member of the National Guard of another state. See G.S. 127B-27 and G.S. 127B-28(b).

A la fecha actual, he recibido no he recibido del demandado arriba mencionado una copia de una orden militar estatal referente a servicio activo como miembro de la Guardia Nacional de Carolina del Norte o a algún otro servicio parecido como miembro de la Guardia Nacional de otro estado. Véanse los art. 127B-27 y 127B-28(b) de la ley.

3. I used did not use the Servicemembers Civil Relief Act Website (<https://scra.dmdc.osd.mil/>) to determine the defendant's federal military service.

Utilicé No utilicé el sitio web Servicemembers Civil Relief Act (<https://scra.dmdc.osd.mil/>) para averiguar el servicio militar federal del demandado.

The results from my use of that website are attached.

Los resultados obtenidos de mi uso de dicho sitio acompañan la presente.

(NOTE: The Servicemembers Civil Relief Act Website is a website maintained by the Department of Defense (DoD). If DoD security certificates are not installed on your computer, you may experience security alerts from your internet browser when you attempt to access the website. Members of the North Carolina National Guard under an order of the Governor of this State and members of the National Guard of another state under an order of the governor of that state will **not appear in the SCRA Website database.)**

(NOTA: El Departamento de Defensa (el DoD) mantiene el sitio web de la Ley de amparo civil para militares [o por sus siglas en inglés, la SCRA]. Si su computadora no tiene instalados los certificados de seguridad del DoD, es posible que su navegador de internet produzca alertas de seguridad al tratar de acceder al sitio. No aparecerán en la base de datos del sitio web de la SCRA los miembros de la Guardia Nacional de Carolina del Norte que estén bajo orden del gobernador de ese estado, ni tampoco los miembros de la Guardia Nacional de otro estado que estén bajo orden del gobernador de ese estado.)

4. The following facts support my statement as to the defendant's military service: (State how you know the defendant is or is not in the military. Be specific.)

los siguientes hechos sustentan mi declaración en cuanto al servicio militar del demandado: (Escriba cómo sabe que el demandado está o no está en servicio militar. Incluya detalles.)

(Over)
(Continúe)

* **NOTE:** *The term "military service" includes the following: active duty service as a member of the United States Army, Navy, Air Force, Marine Corps, or Coast Guard; service as a member of the National Guard under a call to active service authorized by the President or the Secretary of Defense for a period of more than 30 consecutive days for purposes of responding to a national emergency; active service as a commissioned officer of the Public Health Service or of the National Oceanic and Atmospheric Administration; any period of service during which a servicemember is absent from duty on account of sickness, wounds, leave, or other lawful cause. 50 U.S.C. 3911(2). The term "military service" also includes the following: State active duty as a member of the North Carolina National Guard under an order of the Governor pursuant to Chapter 127A of the General Statutes, for a period of more than 30 consecutive days; service as a member of the National Guard of another state who resides in North Carolina and is under an order of the governor of that state that is similar to State active duty, for a period of more than 30 consecutive days. G.S. 127B-27(3) and G.S. 127B-27(4).*

* **NOTA:** *El término "servicio militar" se refiere a lo siguiente: servicio activo como miembro del ejército, marina, fuerza aérea, infantes de marina o guardacostas de los Estados Unidos; servicio como miembro de la Guardia Nacional según un llamado a servicio activo autorizado por el presidente o el secretario de defensa durante un periodo de más de 30 días consecutivos a efectos de responder a una emergencia nacional; servicio activo como oficial comisionado del Servicio de Salud Pública o de la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica; cualquier periodo de servicio durante el cual el militar se ausente del servicio debido a una enfermedad, a heridas, a un permiso o alguna otra causa legítima. 50 C.F. 3911(2). El término "servicio militar" también se refiere a lo siguiente: servicio activo estatal como miembro de la Guardia Nacional de Carolina del Norte bajo orden del gobernador de conformidad con el capítulo 127A de la ley general, durante un periodo de más de 30 días consecutivos; servicio como miembro de la Guardia Nacional de otro estado quien resida en Carolina del Norte y esté bajo orden del gobernador del otro estado que sea parecida al servicio activo estatal, durante un periodo de más de 30 días consecutivos. Art. 127B-27(3) y 127B-27(4) de la ley.*

I declare (or certify, verify, or state) under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Declaro (o certifico, verifico o manifiesto) so pena de perjurio que lo que precede es cierto y correcto.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Declarant Firma del declarante	Name Of Declarant (type or print) Nombre del declarante (a máquina o en letra de imprenta)
--	--	---

NOTE TO COURT: *Do not proceed to enter judgment in a non-criminal case in which the defendant has not made an appearance until a Servicemembers Civil Relief Act affidavit or declaration (whether on this form or not) has been filed, and if it appears that the defendant is in military service, do not proceed to enter judgment until such time that you have appointed an attorney to represent him or her.*

NOTA PARA EL TRIBUNAL: *No registre sentencia en un caso que no sea de lo penal en el que el(la) demandado(a) no haya comparecido hasta que se haya presentado (sea en este formulario o no) una declaración o una declaración jurada conforme a la Ley de amparo civil para militares; y si parece que el(la) demandado(a) está en el servicio militar, no registre sentencia hasta que usted haya nombrado a un abogado para representarlo(la).*

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO

(Over)
(Continúe)

Information About Servicemembers Civil Relief Act Affidavits And Declarations Información Acerca de las Declaraciones Conforme a la ley de Amparo Civil Para Militares

1. Plaintiff to file affidavit/declaration

El demandante presentará una declaración o una declaración jurada

In any civil action or proceeding, including any child custody proceeding, in which the defendant does not make an appearance, the court, before entering judgment for the plaintiff, shall require the plaintiff to file with the court an affidavit—

En toda acción o proceso de lo civil, incluso en todo proceso por la custodia de un hijo menor, en el que el demandado no comparezca, el tribunal, antes de registrar sentencia a favor del demandante, exigirá que el demandante presente en el tribunal una declaración jurada—

- (A) stating whether or not the defendant is in military service and showing necessary facts to support the affidavit; or
- (A) que afirme si el demandado está en el servicio militar y muestre los hechos necesarios para sustentar la declaración jurada; o
- (B) if the plaintiff is unable to determine whether or not the defendant is in military service, stating that the plaintiff is unable to determine whether or not the defendant is in military service.
- (B) si el demandante no puede determinar si el demandado está en el servicio militar, que afirme que el demandado no puede determinar si el demandado está en el servicio militar.

50 U.S.C. 3931(b)(1).

50 C.F. 3931(b)(1).

2. Appointment of attorney to represent defendant in military service

Nombramiento de un abogado para representar al demandado que está en el servicio militar

If in a civil action or proceeding in which the defendant does not make an appearance it appears that the defendant is in military service, the court may not enter a judgment until after the court appoints an attorney to represent the defendant. If an attorney appointed to represent a service member cannot locate the service member, actions by the attorney in the case shall not waive any defense of the service member or otherwise bind the service member. 50 U.S.C. 3931(b)(2). State funds are not available to pay attorneys appointed pursuant to the Servicemembers Civil Relief Act. To comply with the federal Violence Against Women Act and in consideration of G.S. 50B-2(a), 50C-2(b), and 50D-2(b), plaintiffs in Chapter 50B, Chapter 50C, and Chapter 50D proceedings should not be required to pay the costs of attorneys appointed pursuant to the Servicemembers Civil Relief Act. Plaintiffs in other types of actions and proceedings may be required to pay the costs of attorneys appointed pursuant to the Servicemembers Civil Relief Act. The allowance or disallowance of the ordering of costs will require a case-specific analysis.

Si en una acción o proceso de lo civil en la que el demandado no comparece, parece que el demandado está en el servicio militar, el tribunal no puede registrar sentencia hasta que nombre a un abogado para representar al demandado. Si un abogado nombrado para representar a un militar no lo puede localizar, las acciones del abogado en el caso no renunciarán defensa alguna del militar ni lo obligarán de modo alguno. 50 C.F. 3931(b)(2). Los fondos estatales no están disponibles para remunerar a los abogados nombrados según la Ley de amparo civil para militares. Con el fin de cumplir con la Ley federal sobre violencia contra la mujer y en consideración a los artículos 50B-2(a), 50C-2(b), y 50D-2(b) de la ley estatal, no se debería exigir que los demandantes en procesos según los capítulos 50B, 50C, o 50D paguen los honorarios de abogados nombrados conforme a la Ley de amparo civil para militares. Se puede exigir que los demandados en otros tipos de acciones y procesos paguen los honorarios de abogados nombrados según la Ley de amparo civil para militares. Se requerirá un análisis del caso en particular para determinar si se permite o no ordenar el pago de los honorarios.

(Over)
(Continúe)

3. Defendant's military status not ascertained by affidavit/declaration

La declaración o la declaración jurada no establece el estado militar del demandado

If based upon the affidavits filed in such an action, the court is unable to determine whether the defendant is in military service, the court, before entering judgment, may require the plaintiff to file a bond in an amount approved by the court. If the defendant is later found to be in military service, the bond shall be available to indemnify the defendant against any loss or damage the defendant may suffer by reason of any judgment for the plaintiff against the defendant, should the judgment be set aside in whole or in part. The bond shall remain in effect until expiration of the time for appeal and setting aside of a judgment under applicable Federal or State law or regulation or under any applicable ordinance of a political subdivision of a State. The court may issue such orders or enter such judgments as the court determines necessary to protect the rights of the defendant under this Act. 50 U.S.C. 3931(b)(3).

Si, con base en las declaraciones juradas presentadas en tal tipo de acción, el tribunal no puede determinar si el demandado está en el servicio militar, el tribunal, antes de registrar la sentencia, puede exigir que el demandante deposite una fianza por la suma que el tribunal apruebe. Si se determina posteriormente que el demandado está en el servicio militar, la fianza estará disponible para indemnizar al demandado por todo perjuicio o agravio que éste sufra a raíz de toda sentencia a favor del demandante y en contra del demandado, en caso de que la sentencia se anule parcial o totalmente. La fianza seguirá en vigor hasta que se venza el periodo para apelar y anular una sentencia según la ley que aplique, sea esta una ley o reglamento federal, estatal o de alguna subsección política de un estado. El tribunal puede emitir tales órdenes o registrar tales sentencias según lo considere necesario con el fin de proteger los derechos del demandado según esta ley. 50 C.F. 3931(b)(3)

4. Satisfaction of requirement for affidavit/declaration

Cumplimiento del requisito de la declaración o declaración jurada

The requirement for an affidavit above may be satisfied by a statement, declaration, verification, or certificate, in writing, subscribed and certified or declared to be true under penalty of perjury. 50 U.S.C. 3931(b)(4). The presiding judicial official will determine whether the submitted affidavit is sufficient.

Se puede cumplir con el requisito de la declaración jurada de arriba mediante una declaración, afirmación, verificación o constancia, por escrito, suscrita y certificada o declarada bajo protesta de decir verdad so pena de perjurio. 50 C.F. 3931(b)(4). El funcionario judicial que presida determinará si es suficiente la declaración jurada presentada.

5. Penalty for making or using false affidavit/declaration

La penalidad por hacer o utilizar una declaración o declaración jurada falsa

A person who makes or uses an affidavit permitted under 50 U.S.C. 3931(b) (or a statement, declaration, verification, or certificate as authorized under 50 U.S.C. 3931(b)(4)) knowing it to be false, shall be fined as provided in title 18, United States Code, or imprisoned for not more than one year, or both. 50 U.S.C. 3931(c).

A la persona que haga o utilice una declaración jurada según 50 C.F. 3931(b) (o una declaración, afirmación, verificación o constancia según las autoriza el 50 C. F. 3931(b)(4)) sabiendo que es falsa, se le multará según lo dispone el Título 18 del Código Federal de los Estados Unidos, o se le recluirá por un máximo de un año, o ambas cosas. 50 C.F. 3931(c).